Porównanie tłumaczeń Kapłańska 1:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem pokroi go na jego części, wraz z jego głową i jego łojem, i kapłan ułoży je na drwach leżących na ogniu, który jest na ołtarzu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie kapłan pokroi ofiarę na części i wraz z głową i łojem zwierzęcia ułoży ją na drewnie płonącym na ołtarzu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem pokroi go na części wraz z jego głową i tłuszczem. A kapłan ułoży je porządnie na drwach leżących na ogniu na ołtarzu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozrąbie go na sztuki, i głowę jego, i tłustość jego; a włoży je kapłan porządnie na drwa, które są na ogniu, który jest na ołtarzu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i rozbierzą członki, głowę i wszytko, co jest przy wątrobie, i włożą na drwa, pod które ma być podłożony ogień, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem podzielą go na części. Kapłan ułoży je wraz z głową i tłuszczem na drwach leżących na ogniu, na ołtarzu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem pokroi go na części i wraz z jego głową i tłuszczem ułoży je kapłan na drwach, które są na ogniu na ołtarzu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem pokroją go na części. Kapłan ułoży go wraz z głową i tłuszczem na drwach, które są na ogniu, na ołtarzu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem porąbie go na części, a kapłan umieści je, razem z głową i tłuszczem, na płonących drwach na ołtarzu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem porąbią go na części, a kapłan wraz z głową i tłuszczem ułoży części na drwach leżących na ogniu, na ołtarzu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I potnie go na odpowiednie części, jego głowę i jego tłustość, a kohen ułoży to na drwach, które są na ogniu, który jest na ołtarzu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І розділять його на члени, і голову і жир, і покладуть їх священики на огонь, на дрова на жертівнику. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po czym rozrąbią go na części, a kapłan je ułoży wraz z głową i tłuszczem na ofiarnicy, na drwach, które są na ogniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I potnie go na części, jak również głowę i łój, i kapłan ułoży je na drewnie, które jest na ogniu na ołtarzu. |